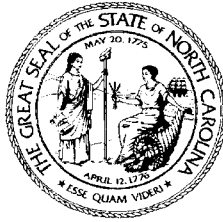


STATE OF NORTH CAROLINA



Department of The
Secretary of State

To all whom these presents shall come, Greetings:

I, **Elaine F. Marshall**, Secretary of State of the State of North Carolina, do hereby certify the following and hereto attached to be a true and original as authorized under the General Statutes of the State of North Carolina and the Governor of north Carolina.

This is to further certify that the attached MEMORANDUM OF PRINCIPLES AND PROCEDURES BETWEEN THE REPUBLIC OF MOLDOVA AND THE STATE OF NORTH CAROLINA (USA) CONCERNING THEIR DESIRE TO STRENGTHEN THEIR GOOD RELATIONS has been signed on January 20, 2010 by Beverly Eaves Perdue, Governor of the State of North Carolina and Walter Dalton, Lieutenant Governor of the State of North Carolina.

In addition it is certified that this document has been delivered to the Secretary of State of North Carolina pursuant to the law. N.C.G.S. 66-280, for filing.

In Witness Whereof, I hereto set my hand and affixed my official seal at the City of Raleigh, this the 20th day of January, 2010.



Elaine F. Marshall
Secretary of State

MEMORANDUM

de principii și proceduri între Republica Moldova și Statul Carolina de Nord (SUA) cu privire la dorința de a întări relațiile lor bune

Republica Moldova și statul Carolina de Nord (SUA), denumite în continuare „Părțile” stabilesc următoarele principii, ca scopuri urmărite de ambele Părți, și următoarele proceduri, ca instrumente pentru atingerea acestor scopuri:

PRINCIPII

1. Părțile sunt conștiente că multe lucruri pot fi realizate în urma cooperării lor reciproce, coordonării și înțelegerii;
2. Părțile au acumulat deja o experiență vastă și promițătoare în cadrul participării la Programul de Parteneriat cu Garda Națională de Stat; alte avantaje pot fi obținute prin urmărirea scopurilor stabilite în prezentul Memorandum.
3. Părțile tind să întărească bunele relații existente între ele și cetățenii lor, prin sporirea și îmbunătățirea angajamentului lor pentru cooperare reciprocă, coordonare, și înțelegere.
4. Părțile tind să întărească legăturile lor de prietenie și să favorizeze extinderea graduală a schimburilor civice, culturale, academice și de persoane.
5. Cooperarea menționată poate cuprinde:
 - a. depunerea eforturilor comune pentru sporirea schimburilor civice în vederea îmbunătățirii relațiilor reciproce;
 - b. susținerea activităților științifice, academice, și de studii;
 - c. conștientizarea culturală și înțelegerea valorilor comune prin artă, științe umanistice și educație;
 - d. promovarea îmbunătățirii calității vieții prin schimburi academice și de studenți.
 - e. identificarea cooperării existente în sectorul privat și încurajarea dezvoltării ei continue.

PROCEDURI

1. In cazul în care Părțile ar considera că este indicat pentru atingerea acestor scopuri ei pot face următoarele:
 - a. să formeze un comitet bilateral compus, din partea Statului Carolina de Nord, din reprezentanți ai Oficiului Guvernatorului, Departamentului Comerțului, Gărzii Naționale a Carolinei de Nord, Departamentului Agriculturii al Carolinei de Nord, Departamentului Muncii al Carolinei de Nord, Universității de Stat a Carolinei de Nord, Programului de Schimb al Universității Carolinei de Nord și alți cetățeni care urmează a fi desemnați de către Guvernator. Republica Moldova poate desemna membrii respectivi ai comitetului. Este recomandat ca aceste Comitete:
 - (1) să se întrunească anual sau după cum a fost convenit;
 - (2) să fie coprezidate de persoane din sectoarele public și privat;
 - (3) să invite alte agenții guvernamentale și private să participe la grupurile de lucru pertinente;
 - (4) să prezinte anual reprezentanților pertinenti ai Părților rapoarte asupra progresului privind realizarea scopurilor prezentului Memorandum;
 - b. să împărtășească resursele umane și expertiza, de îndată ce acestea devin disponibile, și sunt considerate necesare pentru îndeplinirea activităților prevăzute de prezentul Memorandum;
 - c. să ofere posibilitatea de a efectua schimburi de specialiști, savanți și funcționari guvernamentali;
 - d. să acorde asistență persoanelor angajate în activitățile prevăzute de prezentul Memorandum în scopul obținerii informației pentru facilitarea călătoriilor între Carolina de Nord și Republica Moldova;
 - e. să întreprindă acțiunile considerate necesare de către Părți în vederea continuării și îmbunătățirii comunicărilor în curs, pentru facilitarea progresului în atingerea scopurilor menționate.

RESTRICȚII

1. Presentul Memorandum este o declarație a scopurilor pe care ambele Părți le consideră că merită să fie urmărite. Părțile recunosc că unele dintre scopuri nu pot fi atinse pe deplin. Este intenția Părților să conlucreze în spiritul cooperării pentru beneficii mutuale economice, culturale și academice. Presentul Memorandum nu creează nici un fel de obligații care constituie un acord cu caracter obligatoriu, din punct de vedere al dreptului internațional. Orice activitate prevăzută de prezentul Memorandum trebuie să fie întreprinsă de ambele Părți în conformitate cu dreptul lor intern.
2. Este de înțeles că prezentul Memorandum nu creează considerente legale speciale pentru cetățenii ambelor Părți în conformitate cu legislația lor națională.
3. Scopurile și procedurile prezentului Memorandum pot fi actualizate, extinse, sau încetate în orice timp, prin notificarea în scris a consimțământului reciproc al reprezentanților autorizați ai Părților. Ambele Părți pot înceta prezentul Memorandum prin notificarea în scris a celeilalte Părți, cu 60 (șaizeci) de zile înainte de termen. Presentul Memorandum va rămâne în vigoare pentru o perioadă inițială de 5 (cinci) ani, dacă nu a încetat mai devreme. Termenul inițial al prezentului Memorandum poate fi prelungit cu consimțământul reciproc al Părților.

ÎNDEPLINIRE ȘI INTRARE ÎN VIGOARE

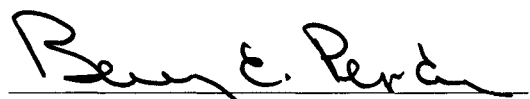
Presentul Memorandum este semnat în 2 (două) exemplare originale, în limbile moldovenească și engleză, ambele texte fiind autentic egale. Presentul Memorandum va intra în vigoare de la data aplicării ultimei semnături.

Pentru Republica Moldova

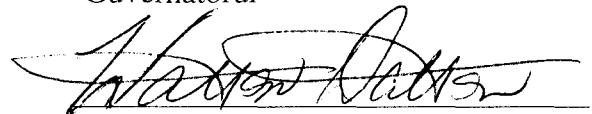


Vladimir Filat
Primul-ministru

Pentru Statul Carolina de Nord



Beverly Eaves Perdue
Guvernatorul



Walter Dalton
Vice-Guvernator

Ianuarie 2010

Data

Ianuarie 2010

Data